Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Calling a Professor"

Portuguese transcript:

"Marta: Alô?

São: Alô, boa tarde. Por gentileza, poderia falar com a Professora Marta?

Marta: É a própria.

São: Boa tarde, Professora Marta. Daqui fala a mãe da Lisandra dos Santos, sua aluna.

Marta: Hmm, sim! Como é que ela está? Eu tenho notado que ela tem faltado ultimamente.

São: Pois é... é que ela está doente. Não tem podido fazer as provas. Por isso é que eu liguei para si, para saber que procedimentos é que eu posso adoptar a ver se ela não perde o ano, ou coisa ssim.

Marta: A Senhora não se preocupe, cuide dela. Quando ela estiver boa e quando retomar as aulas, a Senhora justifique todas as faltas, e leve-me também o justificativo médico. Depois, nós iremos marcar uma outra altura para ela fazer as provas. Não há problema nenhum; preocupe-se com ela, está bem?

São: Ah, ok, então.

Marta: E as melhoras, então...

São: Ok, muito obrigada, Professora Marta. Até à próxima, obrigada."

English translation:

"Marta: Hello?

São: Hello, good afternoon. Could I please speak to Professor Marta?

Marta: This is Professor Marta speaking.

São: Good afternoon, Professor Marta. This is Lisandra dos Santos' mother. She is a student of yours.

Marta: Hmm, yes! How is she? I noticed she's been missing classes lately.

São: That's right... well, she is ill. She has not been able to do her exams. This is why I am calling you. I'd like to know what procedures I can adopt to prevent her from failing the year.

Marta: Don't worry, Madam. Just take care of her. When she is all right and back to school, you have to justify all her absences and bring me a medical note as well. Then we will schedule another time for her to complete her exams. There is no problem; just take care of her.

São: Ok, then.

Marta: And I hope she gets well...

São: Ok, thank you so much, Professor Marta. Until next time."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated